ՍԵՆԵ 51. (Էֆրենտիզի 26 Մարտ) ՊԵՆԶՇԵՄԲԵ 14 ՄԱՐՏԻՈՍ 1891 (1307) (Խիտիրլի 16 Շաբան 1308) Նում. 4308

Մուդիր թե սահիպ մուշարրիֆ
ՆԻԿՈԼԱՈՍ Θ. ՍՈՒՏԶԻԱՆՍ

ԴԵՐԻ ՍԱԼԱԴԵԹԱԲ ՊԵԼԵԼԻ

Տարեկան . . . . . Գր. 150
Կիսամեայ . . . . . » 80

ԹԱՍՐԱԼԱՐԱՅ

Տարեկան . . . . . Գր. 190
Կիսամեայ . . . . . » 105

Ռումելիոյ եւ Պուլկարիոյ

Տարեկան . . . . . Ֆր. 50
Կիսամեայ . . . . . » 25

ՄՈՒԵՍՍԻՍ
ԵՒԱՆԳԵԼԻՆՈՍ ՄԻՍԱՒԼԻԱՆՍ

ԱՆԱԹՈԼԻ

ՍԻԱՍԻԳԵ, ՓԵՆՆԻԳԵ, ԹՈԶԱԶԱՐԻԳԵ

ԹԵ ԽԱԲԱՂԻՍԻ ՄՈՒԹԵՆԵԲԲԻԱԴԱՆ ՊԱԽԻՍ ԳԱԶԵԹԱ

ՍԻՄԱԼԻԿ ՀԱՓԹԱԴԱ ՕՒԹԶ ԴԵՓԱ ՍԱԼԻ, ՊԵՆԶՇԵՄԲԵ ԹԵ ԴՇՈՒՄԱԼԱ ԻՐԹԵՍԻ ԶԻՆԿԱՐ

Սահիպ իրտիրաճ
ԹԱՐԳԵՆԻՍ Ե. ՄԻՍԱՒԼԻԱՆՍ

ՊԼԱՆԱԹ

Մէյեր տարի 365 տարի . . . . . Գր. 2
» » 182 . . . . . » 4
» » 22 . . . . . » 5

ՄԵՐԿԵԶԻ ԶԱՐԵ
Գալաթադա Զուլֆարիս սոքաղինդա N. 27

Նուսխասի 50 Պարա

ԲԵԼԱԴԵՏԻ ՀՈՒՄԱԳԻՈՒՆ.

Բելէ ուլաթ թէ մուսուլմանլը սեհրետլու, կուտրետլու, ազամետլու թե ճշմալեկլե մերգամետլու տեփասերթեր թե ուլաթ էտր Պադիշահլարդ Սուլթան ԱԲԴ-ՈՒԼ-ՀԱՄԻԴ Խան էրենտիմիզ ճաղրետլերի 1258 տարեսի ճիզրիյտինիս Սաֆաբանի ին ալթնտրնդա թեբելլուն Իդաբելե, թու ալուն մամալիքի թասրաֆ մուսուլմանլերինիս ճիր տարաֆնդա տեփասի սաղլիգաֆ սագանլերի թե սայրե ադալեթի տենդրելերինի թու սեհիրլերի թե մանուելիս թե տեփասի սաբահատլանմիս ազամետ, իրթար թե սաաբետինե թաղգ ԻՏԻՄԻԼԵՐԻՆ.

Քիշեյզի ալուսնդուզե կատարեք, թելն-ու-տարթ թուրյուրդնիկլարի ելտաբ-ու-Ինայրատ թե յիմետ-ու-ԻԱԴԱՄԱԹԻ մեսկուրելերինիս ճասրի ելեմելդի մուրաբանդա կանթիս տաբաձ ալմագյաձան դերեձելե թարբ. ցիարդ. բ.

Սաղաիբ Թեբաիբ. ումսուլուդեձե դամբ ալ ճամարյուսուլարի սալե ալնիդեր թե ալնիդեր մարյուրսեմ սաղանելերինի թիր դարբ մաարիբե ճաղելև թուրյուրդ ճամիլ ձաղամ մաարիբ Պադիշաղ ճամիլ թանդ ունիմեր ալնիսանի ելե ալնիդեր ինդիրիգեր.

ՀաՀԿ ԹեՀԼԻԱ թե ԹեՀԱԴԵԼԵ ճաղրետլերի թարաֆնդեր ունդերիլմիլ ճամիլ թե ելիբ թաղին թուրյուրդնիկ Մեթոսի մուսբրյամիլ Ռաաթ, սաբահատ թե ունսուսնդրե ճեր ին-ու-մեճրեթ ճրամիմ ելիբեսինդե բաֆրի մուսաձեձե ֆանիկ ալնիսանի, Պադիշաղիարդ ինդրյաձե Իդաբ ձաբեր Սաբրիյեձ սակին թիլ-ճնմիլե ճիբեմ ալնիսանի-ու-միլլեթ թե թեմլեկեթ ճերյուն թեոնձնի թե թաձնա ինդրաձնդր.

Զեման ճնձեաալ ալնանդա թեմալիքաբ թասրատ մուսուլմանլերինիս ճեր ճնանիթ թե ալնիսանիսնդե, ին ճանելիք ալնիձեյեգելերե թարինդաձնա ճերին ճեր ճլմ-ու-ֆենե թե ճեր սանաաթ մաճսուս սայրիճ մեճտեթլեթ ատճնիդի, ճեմ-ու-ալնիսանի ճաիրաթ թե մուտերրաթ ինսա ինդիդի, ճնմլնս ալեմ թեթաստրա թե ճնիչ-ու-ալ մեսկիլսունսնի թ թիր ունձնդա ինդիրանդ մուլուքանելերինի ճեր ճնանիթ

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

Μουδδετλερί πού ἀγίν γιγιμί πεσνδζί κιδνί χητάμ πουλάν μουχτελίτμιλλέτ μεδζλισί ἀζαηηνδάν Δοκτωρ ἲζζετλού Ξενοφῶν Ζωγράφος, Πάνος Κουρτζής, Βασίλειος Ἐλευθεριάδης βέ Παυλάκη Φενερλί ἐρένδλεριν γερινέ ἀκερλερινί ἰντιχάπ ἰδεζζέκ βεκιλλερίν ἰντιχαπλαρηνά δαίρ ἀλνιγν μααλομματήν δερζζινέ δεβάμ ὀληνόρ.

Κιρεμίδ μαχαλλεσινίν Μουχλίου ἐνορία-σηνδν Κομισσίν ἀζαλτηηνά Ἰωάννης Λρμαρίδης, Ἰωάννης Μαλλιαράς, Πέτρος Νομίδης, Ὀδυσσεύς Πανιζίδης βέ Μιρκούριος Κανάκης ἐρένδλερ βέ Φωτηράς ἐνορίαστηνδάν σααδετλού Σάββας Ρρμί, ἲζζετλού Ἀναστάσιος Παππᾶς ἐρένδιλερ ἰλέ Ἐκσερζόγλου Βασιλάκη βέ Γεώργιος Παππαδόπουλος ἐρένδιλερ ἰντιχαπ ὀλληηηλάδρηρ Πουνλάρ κελεδζέκ παζαρ κιδνί ἀκδι ἰδζτιμά ἰλέ πήρ βεκίλ σετζεδζελέρδήρ.

Πέι ὀγλή μαχαλλελερί ταραφηνδάν σααδετλού Δημηητράκη Πασπαλλή ἐρένδι ἰλέ μιραγλού Ἀδραμ Μαλιάκα ἐρένδι βεκίλ ἰντιχάπ ὀληηημηήλάδρηρ.

Νἲζαμναμενίν μουκετἲζασή Πατρικχανέ τεζκιρεσνδέ ἰντιχάπ ἰτζουν τααγίν ὀληγάν κιδνιδνέν λα ἀκάλλ. ὀὐτζ κιδνί ἐσβελ κουρα βιρμέκ χακκηνή χαἲζ ὀλάν ἐχαλιγέ δααβετνα-μέ κιδνιδεριλοὐν, δααβετναμεγί ἀλδηηλαρηνή μουστἲτ πήρ δεφτέρ μαχσουσα βἲζζ ἰμζά ἰτζιρλιμεσί λαζήμ κελδιγί χαλδέ, Πέι ὀγλή Ἐρορεπιτροπησί χέμ Πατρικχανείν τεζκιρεσί ἰλέ τααγίν ὀληγάν κιδνιδέ ἰτζζρσί ἰντιχάπ ἲζμεμεκ βέ χέμδέ κουρρά ἰττἀσή χακκηνή χαἲζ ὀλάν ἐχλιὀνίν τζογγνα—ἰσλερενέ κέλιμεγενλερ—δααβετναμέ κιδνιδέρμεμεκ βέ πἀζηλαρηνα δαχή δοὐν ἀκάμμ κιδνιδεριμέκ ἀιπέ μουσμελἀτη κανουσικενανεγἲ βέ χοδσερανεγἲ τεσαδζί εἰλεμιδζήρ.

Πού μουαμελατήν γιἀληηνἲζ πιρί ἰεἰερνέ γραμμἀζ μουντεχἲτ βέ βεκίλ ἰντιχάπ ἰτζιλιλερί ζἀνν ὀληνάν μαχαλελερδέν πιρισνδέ βουκού πουλμἲζ ὀλτἀ ἰδί, μεδζλίσι μουχελἲτ κανὼν βέ νἲζαμναμεγί μουχαρκἀζ ἰλέ μουκελλέρ ὀληηηγἲ πεχανεσί ἰλέ ἰντιχάπ δήρ χἀλ νἀζζ ἲτμἲζ ὀλυὀ ἰδί. Ἀδζέπε αἲνη καὼνπερδεριγἲ Πέι ὀγλήνἲν δζἲχἲτ δζἲχἲτ κανωνά μουγαρ ὀλάν ἰντιχάπ ἰτζουν δαχή κιζόστερεδζελέρμι; ἰναναμαγἲζ.

Δὀυνκἰ μεδζλισδέ 6—7 πὶν φαμἲλιγαγι ἀμμἲλ ὀλάν Πέἰ ὀγλή μαχαλελερί ἐχαλισιπδέν ηηἀληηνἲζ 28 (!!) κισί χἀζήρ πουλληημηήλάδρηρ. Πού 28 κιδνίν τζογγνα κουρά ἰττἀσή χακκηνή χαἲζ ὀλμαγιαναρδαν βέ πήρ κηημήδε Ἐκκλησίαλαρ πεκδζἲ βέ χαδεμεσηνδέν ἰμἲς! Ἀλλἀγ χαλιμἲζ ἠσλἀγ ἐλεγἲ! Ἀμήν.

* * *

«Κωνσταντινούπολις» ἐρικμἲζ Πατρικχανέ ἰδαρετνίν μαχαλἀτ μουχτἀρ βέ μουὀυτεπεραγνηνἲ δζἲλπ ἰλέ μακάμι αἲλισινέ χάτα τεβαρούκ ἰτμἲζ πήρ σουρετδέ τεντιγἀτ ἰδζρά ἰτμεκδέ ὀλδηηγνἀ δαίρ χαλζδηηγμἲζ μουτελἲκκατή νἀκλ ἰλέ, ἀλδηηγἲ μααλοὐμματήν πεγιαναταηηγἲζ μουγιἲδ ὀλδηηγνἲ πλδιρίλιδκέν βέ πουνδάν ὀλλαγἲ πἰ χακκην τεεσσούριν πεγιαν ἰτδιλδέν σόνρα, πέκ τογρἲ πἰρ μουταλἀαβ δἲρ μεγιάν ἰδἲγηρ.

Σύνοδος χοδά κιδέν ζεδζτδάν τερκἰπ ὀληηηγἲ ἀιπἰ μουχτελἲτ μιλλἲετ μεδζλισί ἀζαηηγἲν δαχή ἰντιχατή ἰτζουν Πατριχανέδζἲ κιλερἲν χσηηνα κιδέν μουντεχιπλερ δζἲππἰ ἰλέ ἰντιχαπατα, ἲζζιμαατα βέ ἐμσαλή μουαμελατά λοὐζοὐμ κἀβμαιηής ὀλσούν δἲγηρσκι πέκ δοὐγρήδηρ.

Πἰλκελἲλλε Κανόνες βέ Κανόνισμοζλάρ χαρρά κονήλοὐρ, μασαλἀγι μἲλλἲγἲ βέ Ἐκκλησασἲγέζε — ἀλδεδκἲλερί ἀιπἰ — γιεληνά ἀιρρέκκι, πἀρι Χριστιανλἀρ ἰτζοὐν βεπἀλ κἀλμαμηής ὀλοὐρ.

Δὀὐν δαχή μαχαλλελερἲν ἰντιχἀτ ἰτδἰκλερί βεκιλλἲρ βέ γιἀχσί βεκιλλερί ἰντιχἀτ ἰδεδζέκ ὀλάν μουντεχιπλέρ Πατρικχανεγἲ δζἲλπ ἰλέ κιρἀγια πουνλἀρ σαμἀν γἐρ σακηηνδάν ἰμἲς ἀιπἰ χακικἀτν χαλέ δαπἀν δἀπἀνά μουγἀζ ἰδδἰαλἀρ ἰλέ Ἐκκλησιανηη σελαμεεπἰ ἀρτηηγἀλἀρἠ ταχχἰπἰ ἰδἰδζἲ βέ γεκιτνἲδέ χἰρστεριμἐγέ τζἀληηρμήζἀδζ βέ μουνασεβεττζἲ ἀιξὀὐρτ-ὀὐ-κιὀὐλζρἲδέ πουὀηημηήλάδρηρ.

Γἰνε τεκἀρ ἰδἐρἲζ, μἲλλἐτ χἐρ κεσἰ πἐκ ἀἲμἀ πἰλἀρ.

* * *

Ἐρμενἰ Πατριγἰ φἀζἲλετλού Λορἐν ἐρἐνἰ χἀζζετλερἰ ἐββἐλκἰ κἰὀὐν Σἀὀρη ἀἲλἰ βἐ πἰρ κἰὀὐν ἐββἐλκἰ Ἀδἲλγἐ νἀζῆρἠ πἀτἀ χἀζζετλερἰ ἰλἐ ὀζζὀὐν ποὐλή μὀὐζκκερἐδἐ πουλληημήδήρ.

Μουὀἀρουν ἰλἐἲγ Πἀτρἰκ ἐρἐνἰδἰ ἰἐρἐκς βἐ Ἐπἰσκοποσλἀρηηγ Βἀζἀἰρνἐ δαἰρ κἀλεὀὐἐ ἀλδηηγἲ μουχἰμ πἰρ ἐσἐρἰ τἀπ-ὀὐ-νἐσρ ἰτὀἰρμἰσἰὀἰρ. Ἰἐπὀὐ ἐσἐρἰνἐδἐ ρουχανἰλἐρἰν βἀζἲηρσἐἰ νἐ κἀδἀρ μουκἀδδἐς ὀλὀηηγνἲ ἲζἀχ ἰλἐ μἐσλἐκἰλἐρἰνἰν μουκἀὀδἐσἰγἐτ βἐ ἐχἐμμἰγἐτἰνἰ τἀκἀἰρ ἰἲμἐγἐν ρουχανἰλἐρἰ ἠσλἀχἲν χἀλ ἰτμἐλἐρἰ تاعتوزج ὀληημήδήρ.

Πού μεαλδἐ πἰρ κἰτἀπἀ πἲζμἰκἰλἐρἰν δαχή ἰχτηηηἀζἲηρ βἐρκἀρ ὀλμἀγἲἀρ, Πἀτρἰκ ἐσἐρἐτὀὐὀὐ πἐπὀὐὀὐζἲ Δἰὀνὀσὀὐ ἐρἐνἰδἰ χἀζζἐτλἐρἰνἰν χμμἰἐτ πὀὐηηὀὐρἀζἀηηγνἀ ὀὐμἰδδἀρἠ.

Ἰνὀἀἀλλἀγ! Κηρἀλἲτζἀ χἀζζἐτλἐρἰ μὀὐτενἐπἲγ ὀλὀὐρὀἀ, πἰρ κἀτζ σενἐδἐν πἐρἰ Σηρἠτἰστἀνἠν Κηρἀλ φαμἲλιγἀσηηνἀ μἐρρὀὐζ ὀλἀν χὀρμἐτἐ χἀλἐλ βἰρμἐκδἐ ὀλἀν βὀὐκὀὐἀτ

—18—

ΤΕΦΡΙΚΑ

ΣΙΑΡΛΑΤΑΝ ΧΕΚΙΜ

Z'.

Κεὀζζἐνἰν σηρλἀρἠ.

Ἰχτηγἀρ κηζἐνἰν σεσνἰ ἰἀὀἰδνὀζἐ κεμἀἐἰ μὀὐσἀρἀἀτ Ὀἐ ἀἰσκρἠ ζἠκἠδἠ. Μἀδμἀζἐλἰν πἐδἐρἰἀ κὀὐτὀὐνγνἀἐν ἀὀὀὀλὀ, κἠὀὀὐρὀὐζὀὐγὀὐ βἐ γἀἀδἀζ σἐζ ἰἐἐ τεὀζἐ γεὀὀὀλὀ σὀζὀὀἀζἠγἠ ἰἐἐ ἰὀἐ.

Ζἠὀὀὀλἐν ἰὀἀἀἐἀ κἀἠμἀἐἀἠν.

— Μἀζζὀὀὀρ κἠρὀὀνὀὀζ ἰχτηγἀρἠ ρὀὀζἀ ἰἐἐρμἠ· πὀὀνὀὀν ἐἐἐἐἰ χἀζζἀἀκἀνὀὀὀ, ὀὀὀὀμ χἀἠνὀὀ κἠμἠσἠἀἠ· κἠὀὀὀὀζ χἀἠ ἰἐἐ κὀὀζζἀἠρἠὀὀὀ ἰὀἐἐἐ, ἠ ζἠμἀνὀὀἀἠν πἐρἠ ἀἀἀἀἀἀ χἀἠἀἀἀἀ χἀἠἀἀἀἀ ἰἐἐρἠ· πἠρ ἀἠὀὀὀὀὀὀ ἰἐἐρἠ ἰἐἐἐἐἐἐ ἰἐἐἐἐἐἐ ἰἐἐἐἐἐἐ

μεκδέ ὀλληγνῶδεν, τουδζίζαρν γὲκ διλερὶ δ-δετζ ἐμνιγτελὲδ ὀἀλμαδζιγὴ ἐδζὶδὲ, πὰσκνὶν γκὲλ μουσιλὲδ ἰτζὶνὲδ πουλνὴγζορ.

Σάκεδζὶ ζὲδὲ πιρὰδεμὲρλὲρὶν ἰρὶκὲδ πὶσκαγιὰ ζιγκὲδὶσὶ ἰλὲ συὶ τεσὶὶ ἰλὶμὶὶδὶρ. Χὰλὲὶ ὀλδιγὴνὶ ἰδδὶὰ ἰδὶλὶὲρδὲ βὰρσὴρ.

Σεκὶζ ἄλλὰν γκμὶλὲ πὶρ κὰζὶν Πὲὶ ὀγλὴνὶδζ Γενὶ ζὲαρσουδὲ Κὸλὶ Κὰπὰ σοκαγνὶδὲ μουὶμ Κλεοπὰζὲρ νὰμ ἰπὲνὶν γανεσινὶδὲ φοὐδζὶζὲτσον βὲρδὰτ ἰτμὲκλὰ. ἰπὲνὶν τὲδκὰρ ἰδὶλδιγὴ γὰζὶζὰν-μὶδὲ ἀδὶ.

Μουσταντὰν ἐπὲγὶ κὲρδὰὲτὲ βὰτὰ ἄλὰ σὰκνὶ-βὶμὶὶδ ἰσὶδὲ, Μουδδὰὲτ σὶμσὶμὶ πὸὺ κὰρὰρὶ τὰσὲὶτὲ ἰτμὲμὶὶδὶρ.

Βὲρὰτ ἰλὲν κὰζὶν ἰσμὶ Εὐκνὶὰ ὀλδιγὴ γὰζζὶμὶὶδ: ἰσὶδὲ, Μὰρὰὲὶν ὀλδιγὴ γὰτὶὲρ βὶμὶλὶγὰρ.

Μερκουμὶ ἰπὲνὶν γανεσινὶδὲ γτγὲ γὰζὶγὴ μὲδρὶὶν σουρὲτὶδ γκμὶλὲ καλμὶὶδ δὶλὲρ ἰρὶκὲδ λὰζτμὲ ἰστὶγὰζ κὶλὶνμὶγὶδὶρ.

Μὰρτὶν ὀν τσκοὐζὶνὶδζὶὶ κὲἰδὲζὲ ὀὰκὰλὰ κὶδὶὶ-Ρὶμὰδὰ Μὲὶζὲλὰκὰ Μὰζζὲ νὰμ Πὲκνὰνὶν Πὶζγκὶσὶ κὲσὶδὶ ὀλγνὶὰζὰδὲρ. Πὶρὶνὶδζὶ Ἰκρὰμγὶ 290,000 φὶὰγὰ κὰζκανὰδζὶὰδὲρ. Πουνὰὲν πὰσὰκ 3,532 πὶὰὲ δὰγὰ μουστὰλὶὰ ὀὰμ-μὶδὲρ μὲπὰλὴγ κὰζκανὰδζὶὰδὲρ.

Χὰμὰνὶ ἀὶδ ὀλὶὶδ. Ἰσπενὶὰδὶγὴ βὰκὰλὶ σὰτὶγὰ-λὰπὰν μὲζὶδὶρ πὰνὶὲὶ ἀὶὰ-ἰὲγὶνὶ ἐλὰνὰζὶ ἰσὶὶ κὲσὶὶδὲγὶ βὰ 109 ὲὰὲρὰ δὰγὰ πὰὲκνὰγὶκ ἰστὶρὰὰ ἰδὶὲζὰκὰὲδὲρὶρ. Πὲγὲρ πὶὰὲὶ ὀὰ γὰζὶὰὶ ὀὰ γὰζὶὰὶ ἰδὶὲζὰκὰὲδὲρὶρ. Πὶὰὲὶ ὀὰ γὰζὶὰὶ Πὲὶ ὀγλὴνὶδζ Κὰνὰδὰ νὰμ No. 6 Πὲὶ μουρὰκ-κὰμ μὲζὶδὲὶ μουὶμ βὲκὶὰὲ μουρὰδζὰὰτ ἰδὶὰ-μὲσὶ λὰζζὰμ κὲὰὲρ

Σὲὰὲὶ βὲρὶρὶὲὶν βὲρὶ γὰὰὰὲὶὰὲὶ κὶὰὰὲὰὲρὶὲ γὰσκὰὰὲὰὲὰὲ

ΙΔΖΑΔΙΟΥΜΟΥΜΙ

Δυσεντερί (ταγηρσάν οὐρουντεί) βέ ἰσχάλ βέ χολερίναδαν κιμμιλερ σιφά πουλμάκ Νικολάκη Βάταγη ἰδζάδ βέ πιρτζλί σονῆφ ἐδζζαδζηλαρδάν Ζιοσέφ Δ' Ἀνδριαδαν ἀμαδὰ ὁληνὰν χαπλὰρ ἰλὲ μουμκίνδιρ. 25 Τεφίρι σανὶ 1304 (1888) ταριχὶ ἰλὲ μεκτέπι μούλκιγὲ ὀαχανεβίρ μεζζλιαὶ ταραφηνδὰν ρουχσὰν βιριλμισδίρ.

Ἴσκον χαπλὰρ σίφρ κτεάτι μεδαδδὲρ γαπηλοὺσ, ὃρ μεζχοὺρ ταπιπλερὶρ βιριφγὶ κὶρ χάλλη σεχαδτραμελερδὲρ μουστεπὰν ὁλδηγὴ οὐζερὲ ταγηρσὰν χασταληκλαρηνὰ κεφεγὶ κιπὶ τεσὶρ ἰδδίρ. Χουσουσὴ ἰλὲ κοὺ χαπλὰρ πούραδα βὲ Εὐρώπαδα πόγιούκ νὰμ καζαντηγὴ κιπὶ, ὀσμοῦμ ἐχαλίἰ μουχτεφεμὲ κιόνδὲρ κιόνδὲρ κεταζὶ σελαμετκαχσασινὶ ταχδὶρ ἰτμεκδίδίρ.

Χολέρα ἰσταφηνδὰ χαστὰ ὀλμαγιαν.λὰρ δαχὴ σαπὰχ, ἀκὰμ πιρὶρ δαπὶ ἀλοὺκ, σηχχαν.λαρηὴ μουχαφαζὰ ἰδεριδίρ.

Πεχὲρ σιὰὲ 24 χαπὶ ὀλδηγὴ βὲ οὐσοὺλὶ ἰστιμαλιὶ δαὶρ ὃρ τεδὶ Λιανὰδὰ τααλεματὴ χαβὶ βιραχὰ ἰλὲ σαρηὴ πουλνὴδηὴ χαλδὲ Ἰσταμπολδὰ βὲ βιλαγιαὶδὰ κὶρ μεδζιδὲ βὲ μεμαλὶκι ἐδζνεκιεγδὲ 5 φράγκ πεδὲιὶ ἰλὲ σατηλοὺφ.

Ἰδαρὶ, φάπρικα βὲ οὐμουμὶ μαγαζὰ:

Γαλαταδὰ Χαβὶζὰρ Χανγνὴν πογιούκ καπουσὴ οὐζερινδὲ ἰκινζὶ βὲ οὐτζουνδζὸὺ κατδά.

Παρτζὰ, παρτζὰ σατοὺν ἀλμὰκ ἰστεγνὶλὲ Ἰσταπολδὰ, Βιλαγιατὰ βὲ μεμαλὶκι ἐδζνεπηεδὲ γὲρ ζζκδζὴ δοικμανὶὰ μουραζὰατ ἰδιλὲρ.

ΤΣΙΤΛΙ ΣΟΥΓΙ

ΠΡΟΥΣΑ ΑΖΙΒΑΡΙΝΔΑ.

Γιηρὶ σενεδὲν πὲρὶ τεδζριπὶ ὀλνοὺπ. μεμουοὺδὲν ζεγχαδὲ μενφαττὴ κὶρὸὺμὴόδδὸὺρ.

Ἰμτιγιαζὶ 11 Σαφὲρ 1304 ταριχὶ ἰλὲ πὰ φερμὰν ἰχαὰν πουγουρηὴμὴδδὴρ.

Πάρις, Ἀνβὲρς, Βιέννα, Λόνδρα, Φραγκφόρτ βὲ Ἀμέριακὰνν Φιλαδέλφεια ἀεγιφλεριν.δὲ ἀτζηὰν οὐμουμὶ σεργιλεὶεδὲ μουκιαφὰν ἀλμὴόδδὴρ.

Μεραλκιεδὲ ναεγιεδὲγεμλεκεετμεζὶ κελὶν ἀτνὰ χαεγιτὰλ μαδὲν σουλκρηνδὲν δαχὰ ἐγὶ ὁλὰὺπ, Τιδζαρὲτ ναζζρὲτι δζιλλεεσιδὲν τεαγὶν ὀληνὰν Δοκτὴρ Ἀπικιὰν ἐρὲνδὶ. σουγὶν κατκαδηγὴ γερδὲν σιὰέλερὲ κονηλμοσταὰ βὲ γὲρ νὲδ μουζὴρρ ἀεἰλερδὲν γαλὶ ὀλμασηνὰ ναζμρὲτ ἰτμεκδὲ ὁλδηγηνδὰν, ἐχαλὶ τακλὶδ σουλκρὴν μαζκαρκαγηνδὰν ἐμὶν ὀλμὰκ ἰτζὺν, σιὰέλερὶν οὐζερινδεκὶ μούμκ Δέἴγ τάπιπὶν ἰμζασηνὰ δηκκὰτ ἰτμεεὶρὶ ταβσηγὲ ὀληνοὺρ.

Τσιτλὶ *σουγὶν μιδὶ βὲ καρὰ δζιγὲρ χασταληκλαρηνὰ βὲ μεσανεδὲ τοπλανὲν κουμὴν χαλλινὲ βὲ ρευματὶσμ σανδζηλαρηνὰ βὲ ἀτκὲρ χασταληκλαρὴ ὁλέ, κὰπὶ βὲ ταγηρσὰν χασταληκλαρηνὰ φαιδεὶ τεδζριπὶ ὀληηὴδδὴρ.*

Τσιτλὶ *σουγὶνὶν ἰτζμὶὰ τατὶὰ ὀλοὺπ, ταιμδὰ βὲ γουσουσὶ ὁλὰ κολέρα βὲ σάἴρ σαφὴ χασταληκλὰρ χιὰκὰ ἰτδιγὶ ζιμὲν κουλλαγμασὶ χεκμὲὴρ παραρηνδὰν ταβσηγὴ ὀληνὴγὴρ.*

Χαρτὰδὰ ἰκὶ δερὰ κιόνδερὲλιδιγηνδὲν σοὺ δὰἴμα ταζὶδὴρ.

Τσιτλὶ *σουγὶ ζαζμὴ τεαχὰ ἰτδιγὶ κιπὶ τζοδζουκλαρὰ σὺὺδ βιριὲὲ ἰτζοὺν κουλλαγηλὰν ἐμζὶὰ σιὰέλερινὶ δαχὴ κονηλμασὶ φαιδεὶὲ χαλὶ δεγὶλδὶρ.*

Τσιτλὴηὴ μαχαλλὲρ.

Πὲὶ ὀγὴὴ δζκδδεσινδὲ 169 No. Μέλλα Σούδα, Ἰσταπὸὺλδὰ Γενὶ τζμὰὶ δζκδδεσινδὲ 24 No. Μεζὶκη, Πάτη ἀλὶ δζιδεφηνδὰ Ἰράν σεφαρτγανεσὶ καφδουστηνδὰ Τεφζὰν, Βεζνιδζιλερδὲ Ἀτζὴκ ἀτὰς, Γαλαταδὰ Καρὰ κιὸὺδὲ No. 5 Καστοριάδη, Πεσιμδαδὰ Χόρμαὶ, Θεράπειαδα Σεβαστηόπουλος, Πογιούκ δερεδὶ Σοτηρὰκη Θεοχαρίδης, Καδὴ κιοὺδὲ Α. Ἀντέπας, Οὐσκούδαρδὰ Ἀναστασιάδης, Πογιούκ ἀτὰδὰ Ἰσμυρίδης ἐδζζχχανελεριν.δὲ.

Μερκεζὶ.

22 No. Παγτζὰ καπουσηηὰ Δζιλλὰ πὲὶ χαηηὲδὰ No. 22

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ ΚΑΙ ΛΙΘΟΓΡΑΦΕΙΟΝ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΟΥ ΚΑΙ ΥΙΩΝ.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΣ

138 ΤΑΧΤΑ ΚΑΛΕ, ΤΑΜΠΟΥΡΑΤΖΗ ΧΑΝ 138

Ἐργασίαι Τυπολιθογραφικαὶ παντὸς εἴδους εἰς ἁμὰξ λίαν συγκαταβατικάς.

Ταμπουραδζὴ χανγνὸακὴ ματτπαμηζὰ Λιθογραφία δεστλιχὴ δαχὴ βάζ. ὀλληὸδηγηνδὰν, κὶρὲκ χουρουρατ ἰλὲ κεφὲκ λιθογραφία ἰλὲ ἰτλανάτ, ταχριρὰτ, πόλιτζὰ βὲ σατρὲ τὰπ ἰτιμὲκ ἰστεγνὲλὲρ ραγὴτὲτ ἰσὸὺκλὲρ χαλδὲ γαγέτλε ἐχδὲν φιάτ ἰλὲ ἰστεδὶκλερὶ τὰπ ἰδὶλεδζὲγὶ βὲ ἰσὶν σιρὶν βὲ μουνταζὰμ ὀλμασηνὰ δηκκὰτ ὀλγναδζὰγὴ δζιγέτλε, τοὺ ἀπὶ ἰσὶλερὶ ὀλαναλαρὴγὴ βὲ πὶλ γάσσα χεμετχιλεριμιζὶν μεζκούρ ματτπαγὴ τερζζὴγ ἰδεδζεκλερὶ μεεμοὺὶ πουλνμὴδδὴρ.

Γαλαταδὰ Ζουλφαρὶς σοκαγηνδὰ 27 Νούμερολη κιαὶν ματτπαμηζὰδὰ δαχὴ χουρουρὰτ ἰλὲ χὲρ κιὸνὲ κιτάτ, ρισαλὶ βὲ σαιρενὶν ἐχδὲν φιάτλα πασὴλὴηγὴ ἰλὲὰν ὀλληνοὺρ.

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΠΑΡΟΧΑΡΤΩΝ ΑΔΕΛΦΩΝ ΤΣΑΟΥΣΗ

ΕΝ ΤΗι ΠΟΛΕΙ

14.Ο *Λὲ ἰστοὺκὶ κρεμμοὺκ ἀρ. 14*

Κιουζὰλ φὲ ἰωδζὶ σζιγάρα κοφγὴδὶ μεραλὴηλαρηνὰ (Τσαοὺς ὀγλοὺ) φάπρικασηνδὲν τζοκὰν βὲ πὶρ κεφὲ δεμιρὶ ἀλιαμὲτι μαχσουσεὶ ὁλὲ τεφρὶν ὁλουνὰν ἰπεκδὶν μααρεὶὰ τζιγάρα κιφνὶνὶ ἰδιηεμλεριν.ὶ ταβσηγὲ ἰδὶρζ.

Τσαοὺς ὀγλοὺ τζιγάρα κιφνὶνὶν τοὺ καδὰρ σενεδὶν πεφὶ μαζχρ ὀλδουκλαρὴ ραγὴτὲτ οὐμουμιγεγὶ πὶνέν χρετνδὶνοὺ ἰστιφαδὲ μακσαδὴ ὁλὲ πὶρ τζὶκ τακλιδὶλερὶ τζοκαρηηὴδζὴ ὀλδηγηνδὰν μουστεριλερὶ πὸὺὲ φενὰ βὲ σηχχαὰ μουζὴρ κιαγηὴδαρδὰν βιαγὴ βὲ πὰὶλὰ τακλιδὶλεριν.δὶν ἰχτιφζὶ ὁλὲ βὲ πεβεκὶ ὁλὲ Τσαοὺς ὀγλοὺ κιαγηὴδαρηνὰ ἀμὶ δεμιρὶ ἀλιαμὲτινὶ χαβὶ ὀλαναρηνδὰ ἐτνοὺν κιαγηὴδαρὴν οὐζερινδὲ μουεκαποὺζ βὲ τεμιρὰ σουρετνδὲ ἀλιαμὲτι μεζκούρ βὲ ὁὲ ἐτεραὶὲ Τοὺρκὸζ Τζαοὺς ὀγλοὺ ἰταφρισὶ γιαζζὴλμὴδζ ὀλδουγουνδὰν βὲ Ἰσταπὸὺλ ὀδνὰν.λὰ κιαγηὴδαρηνὰδὰ δαχὴ γινὶ Τζαοὺς ὀγλοὺ ἰταφρεὶ ὁὲ ἐτεραὶὲ ἰκὶ σιγὴζὴ ἀλιαμὲν πουλνουδουγνὰδὰν πὸὺ ἀλιαμὲτι μαχσουσαλαρὰ δηκὰτ πουγουρουὶμμασηνὴ ρὶζζὰ ἰδὶρζ. (57)

ΚΑΡΛΜΑΝ ΒΕ ΠΛΟΥΜΠΕΡΓ

ΚΕΤΕΝΔΕΝ ΧΑΖΗΡ ΕΛΠΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

ΜΕΡΚΕΖΙ:

ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΙΛΛΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ

(16 νουμερολὴ καπουδὰν κιρὶλοὺρ).

Ἐν ζενὶὺν βὲ ἐν πὸγιὸὺκ μαγαζὰ.

Δζιγὰζ ἰτζοὺν κτενδὲν βὲ ἰδὶεμελὶ τζκιαὸὴρ, ἐλπιὲὲ, κιὸνὸὺς πὰγὴλαρὴ, μενδὶλ, πεμμουκδὲν ἐμπὰ, σουρρὰ ὀρτοὺλερὶ, ἐρκὰρ βὲ τζοδζουκλαρὰ μαχσοὺς κιφμὶλὶκ, τζορὰπ, γιοὺν δὰν μακαοὺλ Ζερσέὶ ταπὶὴ ὀλνοὺρ τοὺλὶκ. Καδνὰλαρὰ, κουτζὰζὸὺκ κὴζλαρὰ μαχσοὺς φαφέλαλαρ, τζοδζουκλὰρ ἰτζοὺν ἐλπιὲὲ, φανέλλαδὰν μεσόφουστα, Περὶλν βὲ Βιέννα μεζκούρ φαπρικαλαρηνὰν χὲρ δὸὺρλὸὺ κουμὰεκλαρὴ, πεμμοὺκ βὲ γιοὺνδὰν μακαοὺλ γιρτὰκὰ ὀρτοὺλερὶ.

Φρένκανν Τροά πὸὺδεὶ δζιζκρηνδὲ Δὲὶ Ἀν-Οτ κασπαρηνδὰ Σνέλλ Ἀρουδὰ φαπρικασηνὰν φάπκαλαρὴ, Τρόαδα, Ρατάνι, Ὀλιδὲ βὲ Σὸὰμ πρενὰὶ φαπρικαλαρηνὶν γιοὺν κουμὰεκλαρὴ.

Ἀγιρὴ σὶφρα φὲ γιλεκκ χὲρ. γὲρ ἀεὶλεπὰὲ

Κιὸνὸὺς βὲ τζοδζουκλὰρ ἰτζοὺν χὲρ κεβὶλπὰὲ

Μεζκούρ μαγαζὰ ραγὴπὲτι οὐμουμιγεγὶ καζαγμὴς ὀλδηγηνδὰν, ταβσιγὲ χαδζὲτ γιόκδὴρ. Μαγαζαὴν κεὶς δεποὶαρὴ ζιγαρὲτ ὀλὴηνὰ κιφιδὶρ.

—Βιλαμὰζ ἰτζοὺν δαχὴ σπαρὴὴς καπουὶ ὀλνοὺρ.—

ΝΙΚΟΛ. ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ

ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

Σουλτὰν Πεγζαζηὴδὰ, Κρὸκτζουλὲρ παπὴ μεὶὴδαννηνδὰ

99—Νούμερο—99

Μουσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΟΜΕΝΟΣΟὺΝ ἰὸπου *Φωτογραφχανεσὶ* ζηκαρδηκὴ Φωτογράφ φεσιμλεριν πεφλὰκ, πενζὲρ βὲ ἐζ χὲρ δζιχὲτ σανκατιμὰρ ἀνὶὰ ὀλδηγὴ δζὸὺμλεριν μαχλουμιδὶρ.

Μουσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΟΜΕΝΟΣ γιγηρὶ ἀὲὶ σενεδὶν πὲρὶ Φωτογράφ σανκατηνδὰ πουλουνοὺὶ, σιμδιγὲὲδὶγιν 30—40 πὶν ρεσὶμ τζηκαρμὴδδὴρ.

Μουσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΟΜΕΝΟΣ ἰκρὰζ ἰτδιγὶ δηκκαηδὰν δολαχὴ Φωτογραφχανεσὶ πὶρινδζὶλὶκ διρεδζὶεσὶνὶ τχεὰζ ἰ βὲ οὐμεὶμὶν ραγὴτὲτὲ δζὶπ-οὐὶκτισὰτ ἰτμὶεδὴρ.

Χὲρ πὸὺ δὲ χὲρ σεκιλδὲ δὲ γάγετ ἐχδὲν φιάτλα

Ρεσιμλὲρ τζηκαρηὴὴοὺρ.

Μεζκούρ Φωτογραφχανεγὶ σουρὲτι μαχσουσαδὰ χεμετχιλεριμὶζὶ ταβσηγὲ ὀλὶ, γιλὶγνὴζ πὶρ ζιγηκὲτ ὀλνοὺρ ὀσὶ, πεγιμοκατηηὴζὶν νὲ καδὰρ κιρδζὶκ βὲ δαγὴὴ ὀλδηγὴνὴ κανκὰτὴ κιμιὶλὶ χασὰλ ὀλοὺρ.

ΤΣΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣ ΠΙΡΑΔΕΡΛΕΡΙΝ

ΜΕΡΚΕΖ

ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

ΑΖΕΒΑΧΙΡΔΖΙ — ΤΕΖΓΙΝΑΤ — ΣΑΑΤΔΖΗ

Γαλάτὰδὰ Καρὰ κοζδὲ Κομισσιὸν χανὴ κορσουσηνδὰ Χαβζὰρ χανὴ 17 κουρπνδὲ Νούμ. 17.

ΣΟΓΟΓΠΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

11 Νούμ. Τσορσοὺζ κεπιρδὲ Ἀγινεδζιλερδὲ Νούμ. 11.

*Οὐμοὺμ ἐχαλὶἰ μουχτεεριμεγὲ βὲ Δρι σαιλὲτδὲ βὲ βιλαγετλερδὲ βὲ μεμαλὶκι σαιρεδὲ πουληνὰν κισρετὶὶ μουοὺτεπὲρ μουστεριλεριμιζὲ ἐσκὶ Κουμπάγνανν χισαπλὰρὴ καπουὶ ἰλὲ, ἰὸὲ δεδὰμ ἰδὲλζιγιμιζὶ βὲ Εὐρώπα φάπριαλαρὴ ἰλὲ ἀχίρετ ἀκὸ ἰτδιγιμὶζ μουκαδεὶναμελὲρ ἰκτιζασήνδζὰ μιζκούρ φαπρικαλὰρὴν χισαπηνὰ ὀλαρὰκ, φάπρικα φιατὴ ἰλὲ τουμδὲν βὲ πὰρτζὰ παρτζὰ σατμακδὰ ὀλδηγηηὴζὴ βὲ ἐχδεγιτέτι φιὰτ ρακαπὲτ καπουὶ ἰδὲρ δεφεζὶεδὲν ζιγμὶδ ὀλουπ, ἐχαλὶγὶ ἰγφὰὶ μακσαδὴ ἰλὲ πὰσκαλαρηὴν ἰχεὶγὶὰρ ἰτδιγὶ Λικιδισιὸν, κατὲσὶνὲ πὶρ κιοὺὲ λουζοὺμ ὀλμακηζὴν, ταγέὲλε ἐχδὲν φιατλὰρ ἰλὲ σατδηηὴζὴ πὶλὰν βὲ ἰστεγνὲλεριν Γαλάτὰδὰ Καρὰ κοὺδὲ Χαβγὰρ χανὴ καπουσηνὴν ἰεὶτισαλιδὲ κιαὶν 17 νούμερολη μερκὲζὶ βὲ πογιοὺκ μαγαζαμιζὴ βὲ Τζορσοὺδὰ Ἀγὶνεδζιλερδὲκὶ σουουπεμὶζὶ τεὶρὶφ ἰλὲ κέφὰι καναὰτ ἰτμεεριν.ὶ φεδζὰ ἰδὲρὶ.

Χὲρ νὲδ πὰεζὶκ, κουπὲ, γουζοὺκ, χαρφὶτζὰ μεδαλὶὸν, ἐλμασὶὴ βὲ φαδὲ κερδανὴὴκ, σαὰτ κιοσεεγὶ ἐρκὲκ βὲ ζενκὲ) 14 βὲ 18 κηρατλὴκ ἀλτουνδὰν ἀλτοὺν σαὰτ, χρονομέτρο, ρεμοντοὰρ (Ἀγγλὶζ μαὶὴ) βὲ ἐλμασὶὴ, γραδὴηζὴὴ, κουμοὺς βὲ γικεὶδὲν μααμοὺὶ σαατλὰρ σοφὰ ἰτζοὺν ὀουσὶὴὴὴ τζαλὰρ σαατλὰρ, παρομέτρο (μιλὰρ-οὐὶ-χεβὰ), μουσικὴ τεζγινατὴ, χαλὶὶ κιουμουδδὲν ἐνθὰὶ τακηηὴὴὴρ.

Μεζκούρ μααμοὺὶὰὶ ὀτοὺζ σενεδὲν πὲρὶ πὸὺ τιδζαρετδὲ πουληνοὺπ, τεδζριπὲ, καζαγμὴς ὀλὰν βὲ σενεδὲ οὐτζ ἀὶ Εὐρώπαδὰ δολιὰὶν κ. Χρήστος Τσιτσόπουλοσὴν τααιρὶ ἰλὲ βὲ καζαρὲτι ταχτεηνδὰ γραπηὴὴὴὴὴνδὰν, ζαραφὲτ, μεταὲὴπ βὲ ἐχδεηγὲτὲδζὲ σουρὲτι ματλουπεδὲ ὀλδηηὴὴὴ τεεμὶν ἐὶλὲρὶζ.

ΚΩΣΤΑΚΗ ΣΤΡΟΓΓΥΛΟΣ

ΚΙΟΜΛΕΚΔΖΗ ΒΕ ΤΟΧΑΦΔΖΗ ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

ΓΑΛΑΤΑΔΑ

111—113 Σοκὰκ Τραμβάὶ Μεδκηφεινδὲ 111—113 Νούμερο

Μαγαζὰὶ μεζλὶὶὶ